



B4

CARNET DE BORD !

Racontez-nous ici votre expérience durant la création du kamishibai plurilingue, en téléchargeant le document puis en le remplissant directement sous Word !

Votre Nom/prénom	SERGUES Guillaume CHAMBON Marie-Alice
Votre Fonction	Enseignants (Professeurs des Ecoles)
Nom de la structure	Antenne Scolaire Mobile (Enfants du Voyage) Ecole Primaire Saint-Genès
Titre du kamishibai réalisé	« VOYAGE VERS LE FUTUR »
Langues présentes dans le kamishibai réalisé	Français / Anglais / Espagnol / Manouche (Romanès) qui est une langue uniquement parlée
Âge des enfants	De 6 à 10 ans
Nombre d'enfants ayant participé	158 élèves
Genèse : Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours ?	La notion de plurilinguisme a été déterminante dans notre choix de participer à ce concours. En effet, nos élèves issus de la communauté des gens du voyage, utilisent le français, mais aussi le manouche et parfois un peu aussi l'espagnol, pour communiquer. Il nous semblait donc très intéressant de mettre en valeur cette richesse au travers de ce projet Kamishibai. De plus, ce projet nous permettait de travailler la langue française (orale et écrite) par une entrée différente, afin d'aider nos élèves à développer des compétences dans ce domaine. (dire/lire/écrire)
Durée : Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures) Sur quelle période ? (en semaines)	Le projet s'est mis en place à raison d'une ou deux séances (demi-journée) de 3h par semaine Du 16/10/2017 au 09/02/2018 Soit un total de 50 h sur 13 semaines

<p>Temps : Sur quel temps s'est développé le projet ? scolaire, périscolaire, hors scolaire, autre ?</p>	<p>Le projet s'est développé sur le temps scolaire avec les élèves.</p>
<p>Racontez-nous comment vous avez mis en œuvre le projet kamishibai (comment avez-vous abordé la thématique ? Avec qui avez-vous travaillé ? Comment avez-vous mobilisé les différentes langues ?)</p>	<p>Le projet a été mis en œuvre avec l'aide de l'association A.L.I.C.E (Agir pour le Livre et la Culture Contre les Exclusions), dont les intervenants nous ont accompagnés tout au long du projet, sur le terrain.</p> <p>La thématique de ce projet a été lancée par la présentation aux élèves de différentes histoires Kamishibai... Nous nous sommes appuyés sur les pré-requis et les connaissances des enfants, parlant français, manouche et espagnol. Pour l'anglais, des lectures d'histoires et d'albums en anglais ont permis la découverte de cette langue. Des rituels ont été mis en place pour se dire bonjour dans les 4 langues...</p> <p>Le thème de l'histoire a été lancé par les enfants eux-mêmes, souhaitant inventer et construire une histoire liée à leur mode de vie et leur culture du voyage. Cette histoire a été dans un premier temps inventée à l'oral, puis retranscrite à l'écrit. Enfin les illustrations ont été créées en s'appuyant sur le texte.</p> <p>Le nombre important d'élèves ayant participé à ce projet, lié à notre fonctionnement, nous a ainsi demandé de relancer chaque semaine le projet en fonction du groupe d'élèves avec lequel nous travaillions, afin qu'ils s'impliquent dans celui-ci et s'inscrivent à nouveau dans la partie de l'histoire inventée par un autre groupe...</p> <p>Pour plus d'informations sur notre structure, voir le lien ci-dessous : https://www.youtube.com/watch?v=bA9jQvb929w</p>
<p>Livret de création de kamishibai plurilingue : Vous êtes-vous appuyé-e-s sur le livret mis à disposition ? Avez-vous des remarques ou des suggestions à nous faire quant à ce livret ?</p>	<p>Les divers exemples de séquences et de kamishibai nous ont permis de bien comprendre ce qui était attendu. Le kit a été une aide pour structurer notre travail...</p> <p>De plus, la bibliographie proposée a été aidante pour nous guider au début du projet.</p>
<p>Ce projet a-t-il été source de changements chez les enfants, chez les parents, pour vous, dans votre organisme, etc. ?</p>	<p>Ce projet a permis aux enfants de valoriser leurs compétences, de mettre en valeur la culture des gens du voyage, et de faire du lien entre les différents partenaires du projet et les enfants de groupes familiaux différents.</p> <p>Comme tout projet collectif, il a été porteur de sens et d'engagement commun vers une réalisation finale.</p>

<p>A-t-il eu un impact sur l'apprentissage du français chez les enfants ?</p>	<p>Au niveau des apprentissages, il a permis aux élèves de découvrir et d'apprendre quelques mots et expressions en anglais, espagnol, et japonais (Kamishibai, Butai...)</p> <p>Le travail sur le texte et sur les illustrations a permis de développer des compétences en langage oral (production et compréhension), écriture et lecture, les conduisant à progresser dans la maîtrise de la langue française. L'élaboration du texte a été réalisée dans un premier temps par un grand nombre de séances basées sur la langue orale, puis sur la passage de la langue parlée à la langue écrite (choix du vocabulaire adéquat, syntaxe d'une phrase, emploi de verbes conjugués au passé, utilisation de connecteurs logiques et spatio-temporels pour la cohérence de l'histoire...) Dans un second temps, les illustrations ont été réalisées par une relecture du texte de chaque planche. Les compétences de compréhension orale et écrite ont été favorisées et développées lors de ces séances, en parallèle du travail de création artistique.</p>
<p>Etes-vous satisfait-e de la façon dont cela s'est passé ? Avez-vous rencontré des obstacles ?</p>	<p>Nous sommes très satisfaits de la conduite et la réalisation de ce projet collectif car il s'est construit progressivement, en s'appuyant sur les différentes richesses et compétences des nombreux élèves qui y ont participé. Chacun a apporté sa « pierre à l'édifice ».</p> <p>Cependant, nous avons rencontré quelques difficultés liées au thème du futur. Il a été parfois difficile pour nos élèves d'imaginer et d'inventer des personnages, objets... du futur, différents de ce qu'ils avaient déjà vu dans des films ou à la TV.</p> <p>De plus la consigne de travailler 4 langues fut un peu difficile à respecter (il aurait été préférable de ne travailler que 2 ou 3 langues).</p> <p>Il nous a aussi été compliqué de retranscrire à l'écrit une langue qui est uniquement parlée : le manouche (Romanès). Dans le texte de l'histoire, nous avons donc mis, en bas de page, pour les mots en manouche, la correspondance « phonétique » orale, pour une prononciation la plus proche de la réalité.</p>
<p>Souhaiteriez-vous que le concours soit reconduit l'année prochaine ?</p>	<p>La thématique liée au plurilinguisme est très riche culturellement et source de nombreux apprentissages. Il nous paraît très intéressant que ce concours soit reconduit ...</p>
<p>Avez-vous des suggestions à nous faire ?</p>	<p>Peu de suggestions à faire, si ce n'est le nombre de langues minimum imposé et le délai de milieu d'année pour rendre notre travail. Nous avons trouvé cette date un peu prématurée et aurions aimé avoir plus de temps pour travailler sur ce beau projet ...</p> <p>Merci de nous avoir permis de vivre cette belle expérience avec nos élèves !!</p>